

### **Бог Предвічний народився**

Бог Предвічний народився, прийшов днесь із небес,  
Щоб спасти люд свій ввесь. І утішив вся.

В Вифлеємі народився. Месія, Христос наш  
І Пан наш для всіх нас – нам народився.  
“Слава Богу!” заспіваймо. Честь Сину Божому  
І Пану нашому поклін віддаймо!

### **Небо і земля**

Небо і земля, небо і земля нині торжествують.  
Ангели й люди, ангели й люди весело празнують.  
Христос родився, Бог воплотився,  
Ангели співають, Царя вітають,  
Поклін віддають, пастиріє грають,  
“Чудо, чудо!” - повідають.

У Вифлеємі, у Вифлеємі весела новина,  
Пречиста Діва, Пречиста Діва породила Сина.  
Христос родився...

### **Во Вифлеємі**

Во Вифлеємі нині новина,  
Пречиста Діва зродила Сина.  
В яслах сповитий поміж бидляти  
Спочив на сіні Бог не обнятий.  
Вже Херувими славу співають,  
Ангельські хори Пана вітають.  
Пастир убогий несе, що може,  
Щоб обдарити Дитятко Боже.  
Глянь оком щирим, О Божий Сину,  
На нашу землю, на Україну.  
Зішли Йй з неба дар превеликий,  
Щоб Тя славила во вічні віки.

### *Acknowledgements*

*Clergy of the Ukrainian Catholic and Orthodox parishes in Edmonton  
Radio World FM 10, Ukrainian News, Olya Bodnar, Larissa Iwaszko*

### **All proceeds to**

**“ORPHANAGE PROJECT IN UKRAINE” care of Western Eparchy UOCC**

**УКРАЇНСЬКЕ МУЗИЧНЕ ТОВАРИСТВО АЛЬБЕРТИ**

**вляштовує**

# КОНЦЕРТ КОЛЯД

**господарем**

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЄПАРХІЯ  
ЗАХІДНЬОЇ КАНАДИ**



*Ще приходять Три Царі, аж зі сходу Звіздарі,  
Для Ісуса ставлять щиро, Ладан Золото і Мир -  
Марії*

**неділя, 27 січня 2013 р.  
о годині 3:00 пополудні**

в українській православної катедрі св. Івана  
10951 – 107 вулиця Едмонтон

1. **БОГ ПРЕДВІЧНИЙ**.....спільна коляда

2. **ПРИВІТ**.....Люба Бойко-Белл  
голова Українського Музичного Товариства Альберти

3. **АХ, СКЛИКНУЛИ ЯНГОЛИ**.....муз. К. Стеценка  
**НИНІ РАЗОМ СПІВАЮЧИ**.. муз. К. Стеценка/В. Безкоровайного  
**РАДІСТЬ БОГ НАМ ПОСИЛА**..... муз. Д. Січинського

**збірний український православний хор**  
(Катедра св. Івана, Собор св. Андрея, Парафія св. Антонія)  
*диригент:* Леся Чумер

4. **РІЗДВЯНИЙ ВЕРТЕП**

**дитячий хор**  
**при українській католицькій катедрі св. Йосафата**  
*музичний диригент:* сестра Еммануїла Харишин, СНДМ  
*текст/інструктор:* сестра Міріям Голуб, СНДМ  
*керівник:* Кася Антошко

5. **ПРЕЧИСТАЯ ДІВА СИНА ПОРОДИЛА**..... обр. В. Якимця  
**ЗЕМЛЮ ЮДЕЙСКУ**..... обр. С. Стельмашука

**Аколада**  
*диригент:* Галина Лазурко

6. **ІЗ-ЗА ГОРОЧКИ**.....обр. М. Гайворонського  
**КОЗА**.....муз. М. Леонтовича

**хор Дніпро**  
*диригент:* Ірина Шмігельська

7. **НЕБО І ЗЕМЛЯ**.....спільна коляда

8. **ДІВА ДНЕСЬ**..... муз. Д. Бортнянського  
**З НАМИ БОГ**.....муз. Б. Дерова

**Аксіос**  
*диригент:* Борис Дерів

9. **З НАМИ БОГ**.....муз. С. А. Дегтярєва  
**АНГЕЛИ В НЕБІ (ПІСНЮ СПІВАЮТЬ)** .....муз. В. Файнера  
**ОЙ, У ЄРУСАЛИМІ РАНО ЗАДЗВОНИЛИ**..муз. Я. Яциневича

**хор парафії св. Юрія Переможця**  
*диригент:* Ірина Тарнавська

10. **НА ЙОРДАНСЬКІЙ РІЧЦІ**.....муз. К. Стеценка  
**НОВА РАДІСТЬ СТАЛА**.....обр. К. Стеценка  
**ТРИ СЛАВНІ ЦАРІ**.....гармонізація гурту «Джершень»

**хор Верховина**  
**при Спільці української молоді (СУМ)**  
*диригент:* Наміша Глусь

11. **БОГ ПРЕДВІЧНИЙ**.....обр. А. Гнатишина  
**НА РОЖДЕСТВО**.....муз. М. Гайворонського  
**ДО СВ. ВАСИЛІЯ ВЕЛИКОГО** (з Богогласника)..... обр.  
А. Гнатишина

**хор при парафії св. Василя Великого**  
*диригент:* Єлисавета Лісова-Андерсон

12. **ЩЕДРИК, ЩЕДРИК, ЩЕДРІВОЧКА**українська народна щедрівка  
обр. О. Стадника  
**НЕБО ЯСНІ ЗІРКИ ВКРИЛИ**.....українська народна щедрівка.  
обр. О. Стадника  
*солісти:* Карла Гудима, Катруся Погорецька  
**ВО ВИФЛЕЄМІ ЗОРЯ СІЯ**.....невідомий

**Український народний хор Вітер**  
*диригент:* Леся Погорецька

13. **ВО ВИФЛЕЄМІ**.....спільна коляда

*ведуча програмою:* Лілія Пантелюк  
*текст ведучої:* Галина Котович

**Ukrainian Music Society of Alberta**

presents

**CONCERT OF UKRAINIAN CAROLS**

Hosted by the

**Ukrainian Orthodox Church of Canada Western Eparchy**

*Sunday, January 27, 2013 3:00 p.m.*

*St. John's Ukrainian Orthodox Cathedral, Edmonton*

**P R O G R A M**

1. **GOD ETERNAL (Boh Predvichni)**.....Carol sing-along
2. **GREETINGS**.....Luba Boyko-Bell  
President, Ukrainian Music Society of Alberta
3. **OH, THE ANGELS SUMMONED**.....mus. K. Stetsenko  
**TODAY, WE SING TOGETHER**.....mus. K. Stetsenko/  
W. Bezkorovajnyj  
**GOD SENDS US JOY**.....mus. D. Sichynskij  
**Combined Ukrainian Orthodox Choir**  
(St. John's Cathedral, St. Andrew's Sobor, St. Anthony's Parish)  
*Conductor: Lesia Chumer*
4. **CHRISTMAS CAROL**  
**Children's Choir**  
**St. Josaphat Ukrainian Catholic Cathedral**  
*Musical Director: Sister Emmanuela Kharyshyn, SSMI*  
*Script Writer/Teacher: Sister Miriam Golub, SSMI*  
*Artistic Director: Kasia Antoszko*
5. **THE BLESSED VIRGIN GAVE BIRTH TO A SON**....arr. V. Jakimec  
**THE LAND OF JUDEA**.....arr. S. Stelmaschuk  
**Akolada**  
*Conductor: Halyna Lazaruko*
6. **ROUND THE MOUNTAIN**.....arr. M. Haivoronskyj  
**THE NANNY GOAT**.....arr. M. Leontovych  
**Dnipro Choir**  
*Conductor: Irena Szmihelsky*

7. **HEAVEN AND EARTH**.....Carol sing-along
8. **TODAY THE VIRGIN GIVES BIRTH**.....mus. D. Bortniansky  
**GOD IS WITH US**.....mus. B. Derow  
**Axios**  
*Conductor: Boris Derow*
9. **GOD IS WITH US**.....mus. S. A. Dekhtiarov  
**THE ANGELS SING**.....mus. V. Fainer  
**RING, JERUSALEM BELLS**.....mus. Y. Yatsynevych  
**St. George Ukrainian Catholic Church Choir**  
*Conductor: Irena Tarnawsky*
10. **ON THE RIVER JORDAN**.....mus. K. Stetsenko  
**A NEW JOY HATH COME**.....mus. K. Stetsenko  
**THREE GLORIOUS KINGS**.....harmonization by group "Dzhershen"  
**Verkhovyna Choir**  
**Ukrainian Youth Association**  
*Conductor: Namisha Hlus*
11. **GOD ETERNAL**.....arr. A. Hnatyshyn  
**AT THE BIRTH**.....mus. M. Haivoronskyj  
**HYMN TO ST. BASIL THE GREAT**  
(from Bohohlasnyk).....arr. A. Hantyshyn  
**St. Basil Ukrainian Catholic Church Choir**  
*Conductor: Elizabeth Lesoway-Anderson*
12. **SHCHEDRYK**.....arr. O. Stadnyk  
**THE NIGHT SKY ABLAZE WITH STARS**.....arr. O. Stadnyk  
*Soloists: Carla Hudyma, Katrusia Pohoreski*  
**IN BETHLEHEM THE STAR IS SHINING**.....unknown  
**Viter Ukrainian Folk Choir**  
*Conductor: Lesia Pohoreski*
13. **TIDINGS IN BETHLEHEM**.....Carol sing-along  
  
*Concert Host: Liliya Pantelyuk*  
*MC Script: Halyna Kotovych*